

19 Hi omnes erant ad manum Regis, exceptis aliis quos posuerat in Urbibus muratis in universo Iuda.

¹ De manera que Josaphát ademas de las guarniciones que había repartidas por todas las Ciudades fuertes de Judá, tenía a las órdenes de estos cinco Generales un ejército que se componía de un millon ciento y sesenta mil hombres escogidos y de valor. Y así se ve que fue-

19 Todos estos estaban prontos a las órdenes del Rey, sin contar otros que había puesto en las Ciudades muradas en todo Judá¹.

ron innumerables los de Israel que se pasaron al territorio de Judá; sup. xv. 9. porque de solo las Tribus de Judá, Benjamín y Leví, aunque numerosas, no se hubiera podido juntar un tan grande ejército. De este modo premiaba Dios la justicia y piedad del Rey Josaphát.

CAPITULO XVIII.

Josaphát contrae afinidad con el impio Acáb; y sale con él contra Ramóth de Galaad, prometiendo la victoria quatrocientos prophetas falsos. Miquéas, que anunciaba lo contrario, es echado en la cárcel: mas Acáb, conforme a lo que había anunciado Miquéas, es muerto en la batalla.

1 Fuit ergo Iosaphat dives et inclytus multum, et affinitate coniunctus est Achab¹.

2 Descenditque post annos ad eum in Samariam: ad cuius adventum maectavit Achab arietes et boves plurimos ipsi et Populo qui venerat cum eo: persuasitque illi ut ascenderet in Ramoth Galaad.

3 Dixitque Achab Rex Israel ad Iosaphat Regem Iuda: Veni mecum in Ramoth Galaad. Cui ille respondit: Ut ego, et tu: sicut Populus tuus, sic

1 Fue pues Josaphát rico y muy ilustre, y contraxo afinidad¹ con Acáb.

2 Y al cabo de algunos años² descendió a él a Samaria: a su arribo hizo matar Acáb muchísimos carneros y bueyes para él y para la gente que con él había venido: y persuadióle que subiese con él contra Ramóth de Galaad.

3 Y dixo Acáb Rey de Israel a Josaphát Rey de Judá: Ven conmigo a Ramóth de Galaad. Él le respondió: Como yo, así tambien tú: como tu Pueblo,

¹ MS. 8. *E se juntó por cnyrnadez.* MS. 3. *Consogró.* Porque su hijo Jorám casó con Athalia, la qual era hija de Acáb.

² *iv. Regum viii. 18. Infra xxi. 6.*

iv. Reg. viii. 18. Infra xxi. 6.

³ Esto fué sin duda en el año tercero de su Reyno. *III. Regum xxi.*

et Populus meus: tecumque erimus in bello.

4 Dixitque Iosaphat ad Regem Israel: Consule obsecro impraesentiarum sermonem Domini.

5 Congregavit igitur Rex Israel prophetarum quadringentos viros, et dixit ad eos: In Ramoth Galaad ad bellandum ire debemus, an quiescere? At illi, ascende, inquiunt, et tradet Deus in manu Regis.

6 Dixitque Iosaphat: Numquid non est hic Prophetes Domini, ut ab illo etiam requiramus?

7 Et ait Rex Israel ad Iosaphat: Est vir unus, a quo possumus quaerere Domini voluntatem: sed ego odi eum, quia non prophetat mihi bonum, sed malum omni tempore: est autem Michaeas filius Iemla. Dixitque Iosaphat: Ne loquaris, Rex, hoc modo.

8 Vocavit ergo Rex Israel unum de eunuchis, et dixit ei: Voca cito Michaeam filium Iemla.

9 Porro Rex Israel, et Iosaphat Rex Iuda, uterque sedebant in solio suo, vestiti cultu regio: sedebant autem in area iuxta portam Samariae, omnesque prophetae vaticinabantur eorum eis.

10 Sedecias vero filius Chanaana fecit sibi cornua ferrea, et ait: Haec dicit Dominus:

así tambien mi Pueblo: y estaremos contigo en la guerra¹.

4 Y dixo Josaphát al Rey de Israel: Ruégote que consultes al presente qué es lo que dice el Señor.

5 Juntó pues el Rey de Israel quatrocientos prophetas, y díxoles: Debemos salir a hacer guerra contra Ramóth de Galaad, o estarnos quietos? Sube, le respondieron ellos, y Dios la pondrá en manos del Rey.

6 Y dixo Josaphát: ¿Pues qué no hay aquí un Propheta del Señor, para que tambien le consultemos?

7 Y respondió el Rey de Israel a Josaphát: Hay aquí un hombre, por quien podemos inquirir la voluntad del Señor: mas yo le aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, sino siempre mala: este es Miquéas hijo de Jemla. Y dixo Josaphát: No hables, o Rey, de este modo.

8 Llamó pues el Rey de Israel a uno de los eunucos², y díxole: Llama luego a Miquéas hijo de Jemla.

9 Y el Rey de Israel, y Josaphát Rey de Judá estaban sentados cada uno en su throno, vestidos de trage Real: y estaban sentados en la era junto a la puerta de Samaria, y todos los prophetas vaticinaban delante de ellos.

10 Y Sedecías hijo de Chanaana se hizo unos cuernos de hierro³, y dixo: Esto dice el Señor:

¹ Puedes disponer de mí como de tí mismo: mi Pueblo es tu Pueblo; y te acompañaremos en esta guerra.

² De sus Cortesanos o criados prin-

cipales que servían al Rey en Palacio.

³ Le convenia a este furioso propheta la figura que tomó, como ministro que era de Satanás, y arquitecto de la mentira.

His ventilabis Syriam, donec conteras eam.

11 Omnesque prophetae similiter prophetabant, atque dicebant: Ascende in Ramoth Galaad, et prosperaberis, et tradet eos Dominus in manu Regis.

12 Nuncius autem qui ierat ad vocandum Michaeam, ait illi: En verba omnium prophetarum uno ore bona Regi annunciant: quae ergo te ut et sermo tuus ab eis non dissentiat, loquarisque prospera.

13 Cui respondit Michaeas: Vivit Dominus, quia quodcumque dixerit mihi Deus meus, hoc loquar.

14 Venit ergo ad Regem. Cui Rex ait: ¿Michaea, ire debemus in Ramoth Galaad ad bellandum, an quiescere? Cui ille respondit: Ascendite: cuncta enim prospera evenient, et tradentur hostes in manus vestras.

15 Dixitque Rex: Iterum atque iterum te adiuro, ut mihi non loquaris, nisi quod verum est in nomine Domini.

16 At ille ait: Vidi universum Israël dispersum in montibus, sicut oves absque pastore: et dixit Dominus: Non habent isti dominos: revertatur unusquisque in domum suam in pace.

17 Et ait Rex Israël ad Josaphat: ¿Nonne dixi tibi, quod non prophetaret iste mihi quidquam boni, sed ea quae mala sunt?

18 At ille, idcirco, ait, audite verbum Domini: Vidi Do-

Con estos aventarás la Syria, hasta que la destruyas.

11 Y todos los prophetas vaticinaban del mismo modo, y decian: Sube a Ramoth de Galaad, y tendrás un feliz suceso, y entregárola el Señor en mano del Rey.

12 Mas el mensajero que habia ido a llamar a Miquéas, le dijo: Cuidado, que las palabras de todos los prophetas a una voz anuncian al Rey buenos sucesos: te ruego pues que tus palabras sean tambien conformes a las de ellos, y que anuncies buenas nuevas.

13 Miquéas le respondió: Vive el Señor, que lo que me dixere mi Dios, eso hablaré.

14 Y fué a presentarse al Rey. Y el Rey le dijo: ¿Miquéas, debemos salir a la guerra contra Ramoth de Galaad, o estarnos quietos? Él le respondió: Subid; porque todo sucederá prósperamente, y los enemigos serán puestos en vuestras manos.

15 Y dixo el Rey: Una y otra vez te conjuro en el nombre del Señor, que no me hables, sino lo que es verdad.

16 Él entonces dixo: Vi a todo Israel disperso por los montes, como ovejas sin pastor: y ha dicho el Señor: Estos no tienen quien los mande: vuélvase cada uno en paz a su casa.

17 Y dixo el Rey de Israel a Josaphát: ¿No te dixere yo, que este no me anunciaria cosa buena, sino solo males?

18 Él entonces dixo: oíd pues la palabra del Señor: Vi al

minum sedentem in solio suo, et omnem exercitum Caeli assistentem ei a dextris et a sinistris.

19 Et dixit Dominus: ¿Quis decipiet Achab Regem Israël, ut ascendat, et corruat in Ramoth Galaad? Cumque diceret unus hoc modo, et alter alio:

20 Processit spiritus, et stetit coram Domino, et ait: Ego decipiam eum. Cui Dominus: ¿In quo, inquit, decipies?

21 At ille respondit: Egrediar, et ero spiritus mendax in ore omnium prophetarum eius. Dixitque Dominus: Decipies, et praevalabis: egredere, et fac ita.

22 Nunc igitur, ecce Dominus dedit spiritum mendacii in ore omnium prophetarum tuorum, et Dominus locutus est de te mala.

23 Accessit autem Sedecias filius Chanaana, et percussit Michaeae maxillam, et ait: ¿Per quam viam transivit Spiritus Domini a me, ut loqueretur tibi?

24 Dixitque Michaeas: Tu ipse videbis in die illo, quando ingressus fueris cubiculum de cubiculo ut abscondaris.

25 Praecepit autem Rex Israël, dicens: Tollite Michaeam,

Señor sentado en su throno, y toda la Corte Celestial que estaba asistiéndole a la derecha y a la siniestra.

19 Y dixo el Señor: ¿Quién engañará a Acáb Rey de Israel, para que suba, y perezca en Ramoth de Galaad? Y diciendo uno de un modo, y otro de otro:

20 Salió un espíritu², y se puso delante del Señor, y dixo: Yo le engañaré. Dixo a este el Señor: ¿Cómo le engañarás?

21 Y él respondió: Saldré, y seré un espíritu de mentira en boca de todos sus prophetas³. Dixo el Señor: Le engañarás, y saldrás con ello: sal, y hazlo así.

22 Mira pues como el Señor ha puesto ahora espíritu de mentira en boca de todos tus prophetas, y el Señor ha pronunciado males contra tí.

23 Mas Sedecías hijo de Chanaana se acercó, y dió a Miquéas una bofetada, y dixo: ¿Por qué camino se pasó de mí el Espíritu del Señor para hablarte a tí?

24 Y dixo Miquéas: Tú mismo lo verás en aquel día, quando fueres entrando de estancia en estancia para esconderte.

25 Mas el Rey de Israel dió una orden, diciendo: Tomad a

¹ Esto explica los varios modos de la providencia de Dios, con que lleva a fin sus decretos.

² Malo, Satanás padre de la mentira.

³ Como si dixera: Si me lo permites saldré... y despues: Te permito que le engañes, y salgas con tu intento. El diablo nada puede contra nosotros, ni para inducirnos al error, ni para arrastrarnos

al pecado, si el Señor no le permite al espíritu malo que él haga como lo desea para dañarnos. Mas el Señor lo permite en castigo de los pecados precedentes. Otros toman esto no como cosa de hecho, sino como una *hypotyposis*, por la que se significa que la primera causa de las calamidades es el que los prophetas anuncian la mentira a los Príncipes de los Pueblos.

et ducite eum ad Amon Principem Civitatis, et ad Ioas filium Amelech.

26 Et dicetis: Haec dicit Rex: Mittite hunc in carcerem, et date ei panis modicum, et aquae pauxillum, donec revertar in pace.

27 Dixitque Michaeas: Si reversus fueris in pace, non est locutus Dominus in me. Et ait: Audite omnes Populi.

28 Igitur ascenderunt Rex Israël et Iosaphat Rex Iuda in Ramoth Galaad.

29 Dixitque Rex Israël ad Iosaphat: Mutabo habitum, et sic ad pugnam vadam; tu autem induere vestibus tuis. Mutatoque Rex Israël habitu, venit ad bellum.

30 Rex autem Syriae praeeperat Ducibus equitatus sui, dicens: Ne pugnetis contra minimum aut contra maximum, nisi contra solum Regem Israël.

31 Itaque cum vidissent Principes equitatus Iosaphat, dixerunt: Rex Israël est iste. Et circumdederunt eum dimicantes; at ille clamavit ad Dominum, et auxiliatus est ei, atque avertit eos ab illo.

32 Cum enim vidissent Ducibus equitatus quod non esset Rex Israël, reliquerunt eum.

33 Accidit autem ut unus e Populo sagittam in incertum iaceret, et percuteret Regem Israël inter cervicem et scapulas;

Miquéas, y llevadle a Amón Gobernador de la Ciudad, y a Ioás hijo de Ameléch.

26 Y direis: Esto manda el Rey: Poned a este en la cárcel, y dadle un poco de pan y un poco de agua, hasta que yo vuelva en paz.

27 Y dixo Miquéas: Si vivieres en paz, no ha hablado por mí el Señor. Y añadió: Oidlo todos los Pueblos.

28 Con esto el Rey de Israel y Josaphát Rey de Judá subieron contra Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Israel a Josaphát: Mudaré de trage, y así entraré en la batalla; mas tú lleva tus vestidos. Y cambiando el vestido el Rey de Israel, entró en la batalla.

30 Y el Rey de Syria habia dado orden a los Comandantes de su caballería, diciendo: No peleéis¹ contra chico ni grande, sino solo contra el Rey de Israel.

31 Y así luego que los Comandantes de la caballería vieron a Josaphát, dixerón: El Rey de Israel es este. Y le rodearon cargando sobre él; mas él clamó al Señor, y le socorrió, y los apartó de él.

32 Porque viendo los Comandantes de la caballería que no era el Rey de Israel, le dexaron.

33 Mas acaeció que uno de la tropa tiró a la suerte² una saeta, e hirió al Rey de Israel entre el cuello y las espaldas³; él

¹ MS. 8. *Non tengades oio.*

² MS. 3. *Sanamente*, sin designio.

³ En el *III. de los Reyes xxii. 34.* se lee que la flecha le vino a herir o en-

trar por entre el pulmon y el estómago; y de este lugar se infiere que le salió por las espaldas. Y segun el Hebréo parece fué este uno de los soldados de Acáb.

at ille aurigae suo ait: Converte manum tuam, et educ me de acie, quia vulneratus sum.

34 Et finita est pugna in die illo: porro Rex Israël stabat in curru suo contra Syros usque ad vesperam, et mortuus est occidente Sole.

entonces dixo a su cochero¹: Vuelve las riendas, y sácame del campo, porque estoy herido.

34 Y concluyóse la batalla en aquel dia²: mas el Rey de Israel se estuvo en el carro de frente a los Syros, y murió al ponerse el Sol.

¹ MS. 3. *Al su rapás.*

² En el Hebréo se dice que la batalla

fué muy reñida, *וַיִּתְּנָהּ* *vattánghal*, y subió de punto disimulando el Rey su herida.

CAPITULO XIX.

Josaphát es reprehendido por el Propheta Jehú por haber auxiliado a Acáb. Exhorta aquel Rey a los Jueces que observen la justicia, y a los Levitas que promuevan el culto divino, e instruyan al Pueblo.

1 Reversus est autem Iosaphat Rex Iuda in domum suam pacifice in Ierusalem.

2 Cui occurrit Iehu filius Hanani Videns, et ait ad eum: Impio praebes auxilium, et his qui oderunt Dominum amicitia iungeris, et idcirco iram quidem Domini merebaris:

3 Sed bona opera inventa sunt in te, eo quod abstuleris lucos de terra Iuda, et praeparaveris cor tuum ut requireres Dominum Deum patrum tuorum.

4 Habitavit ergo Iosaphat in Ierusalem: rursusque egressus est ad Populum de Bersabee usque ad montem Ephraim, et revocavit eos ad Dominum Deum patrum suorum.

1 Y Josaphát Rey de Judá se volvió en paz¹ a su casa a Jerusalem.

2 Y salióle al encuentro Jehú hijo de Hanani Vidente, y díxole: A un impio das auxilio, y te estrechas en amistad con los que aborrecen al Señor, y por eso merecias a la verdad la ira del Señor:

3 Mas se han hallado en tí obras buenas, por haber quitado los bosques de la tierra de Judá², y por haber preparado tu corazon para buscar al Señor Dios de tus padres.

4 Vivió pues Josaphát en Jerusalem: y salió de nuevo a visitar el Pueblo desde Bersabee hasta el monte de Ephraim, y redúxolos al Señor Dios de sus padres³.

¹ Estas palabras dan claramente a entender el milagro que Dios habia obrado para sacar a Josaphát libre del peligro en Tom. IV.

que por su imprudencia se habia puesto.

² Dedicados a los falsos dioses.

³ Josaphát no se contentó con lo Bb